

THE WITCHER

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.08

"The Cost of Chaos"

Nach den schicksalhaften Ereignissen in Aretuza kämpfen Geralt und Yennefer darum, die Scherben wieder in Ordnung zu bringen und ihre Familie wieder zu vereinen, während der Krieg auf dem Kontinent ausbricht.

Geschrieben von:

Mike Ostrowski | Troy Dangerfield

Regie:

Bola Ogun

Sendetermin:

27.07.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Die Darsteller

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Mecia Simson	...	Francesca
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Wilson Mbomio	...	Dara
Bart Edwards	...	Emhyr
Meng'er Zhang	...	Milva
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Rochelle Rose	...	Margarita
Safiyya Ingar	...	Keira Metz
Ed Birch	...	King Vizimir
Frances Pooley	...	Teryn
Cal Watson	...	Eva
Christelle Elwin	...	Mistle
Ben Radcliffe	...	Giselher
Fabian McCallum	...	Kayleigh
Aggy K. Adams	...	Iskra
Connor Crawford	...	Asse
Juliette Alexandra	...	Reef
Lorna Brown	...	Eithné
Jóhannes Haukur Jóhannesson	...	Crach An Craite
Nicholas Karimi	...	Skomlik
Ash Rizi	...	Vercta
Andrew Lee Potts	...	Remiz
Marc Bannerman	...	Nilfgaardian Captain
Howard Saddler	...	Herald
Scott Day	...	Radovid's Manservant
Diany Samba-Bandza	...	Dryad Warrior
Jo Rolison	...	Dryad 1
Heather Choo	...	Dryad 2

1
00:00:10 --> 00:00:13
[spannungsvolle, eindringliche Musik]

2
00:00:13 --> 00:00:15
[Vögel rufen]

3
00:00:30 --> 00:00:31
[Klinge klirrt]

4
00:00:33 --> 00:00:35
[Vögel rufen]

5
00:00:41 --> 00:00:43
[Vögel rufen weiter]

6
00:00:47 --> 00:00:48
[Vogel schreit]

7
00:00:52 --> 00:00:54
[Geralt atmet röchelnd]

8
00:00:56 --> 00:00:56
Ihr seid wach.

9
00:01:01 --> 00:01:02
Und mit gewohnt guter Laune.

10
00:01:02 --> 00:01:04
Nein, Hexer.

11
00:01:04 --> 00:01:07
Keine Neuigkeiten von Nilfgaard
oder dem Mädchen.

12
00:01:07 --> 00:01:09

Und nein, ich fragte nicht nach.

13

00:01:09 --> 00:01:11

Stellt man eine falsche Frage,
wird man gehängt.

14

00:01:11 --> 00:01:16

Und wie könnten wir dann unsere netten,
täglichen Unterhaltungen führen?

15

00:01:16 --> 00:01:18

[Geralt brummt grummelig]

16

00:01:22 --> 00:01:22

Auerhahn.

17

00:01:23 --> 00:01:25

Extra für Euch gefangen.

18

00:01:26 --> 00:01:28

Ich will ihn nicht.

19

00:01:29 --> 00:01:30

Natürlich nicht.

20

00:01:31 --> 00:01:33

Undankbarer Idiot.

21

00:01:35 --> 00:01:37

Isst er immer noch nichts?

22

00:01:37 --> 00:01:39

Sicher, dass er Eure Hilfe verdient?

23

00:01:39 --> 00:01:41

Lasst uns das entscheiden.

24

00:01:41 --> 00:01:43
So wie wir es für Euch taten,

25

00:01:43 --> 00:01:46
und den Scoia'tael,
die wir wegen Euch aufnahmen.

26

00:01:48 --> 00:01:51
Ich werde Euch nie etwas befehlen, Milva.

27

00:01:51 --> 00:01:54
Noch schicke ich Euch zu den Schrecken
Eurer Vergangenheit zurück.

28

00:01:54 --> 00:01:56
Aber Ihr steht dennoch in einer Schuld.

29

00:01:57 --> 00:01:59
Haltet ihn am Leben.

30

00:01:59 --> 00:02:01
Wieso ist er so besonders?

31

00:02:02 --> 00:02:06
Ihr seid hier nicht die Einzige,
die verlorene Seelen beschützt.

32

00:02:08 --> 00:02:11
Viele, die das tun, sind selbst gebrochen.

33

00:02:13 --> 00:02:17
[Rittersporn] Ich hörte, dass eine
nilfgaardische Kutsche gesichtet wurde.

34

00:02:18 --> 00:02:20

Wie lange, bis Emhyr sie hat?

35

00:02:20 --> 00:02:22

Das weiß ich leider nicht.

36

00:02:24 --> 00:02:27

-Was sollen wir tun, Geralt?

-Helft mir auf.

37

00:02:27 --> 00:02:28

[Geralt brummt]

38

00:02:28 --> 00:02:30

Seid vorsichtig. Ganz sachte.

39

00:02:30 --> 00:02:33

Lasst ihn in Ruhe. Sein Rückgrat
ist gebrochen, und seht Euch sein Bein an.

40

00:02:34 --> 00:02:37

[seufzt] Wie ich sagte, Ihr geht nicht,
solange es Euch nicht besser geht.

41

00:02:37 --> 00:02:40

Das wird es nur,
wenn wir Euch helfen dürfen.

42

00:02:40 --> 00:02:42

Ihr braucht mehr Heilwasser
und jede Menge Ruhe.

43

00:02:43 --> 00:02:43

[seufzt]

44

00:02:44 --> 00:02:45

Auerhahn?

45
00:02:47 --> 00:02:49
Ja, gebt mir den verdammten Auerhahn.

46
00:02:49 --> 00:02:51
Oh, jetzt wollt Ihr ihn.

47
00:02:51 --> 00:02:53
[Geralt brummt grummelig]

48
00:02:54 --> 00:02:56
Zwischen Euch
herrscht eine komische Energie.

49
00:02:57 --> 00:02:59
[Geralt ächzt vor Schmerz]

50
00:03:00 --> 00:03:03
Ich will ihnen nicht vorschreiben,
wie sie ihre Arbeit machen sollen,

51
00:03:03 --> 00:03:06
aber können wir sicher sein,
dass diese Heiler, äh...

52
00:03:08 --> 00:03:09
...qualifiziert sind?

53
00:03:11 --> 00:03:13
[Heilerin spricht Alte Sprache]

54
00:03:13 --> 00:03:15
[sanfte Musik]

55
00:03:16 --> 00:03:17
-[Zischen]
-[Geralt schreit auf]

56

00:03:17 --> 00:03:19
Hey, alles wird gut.

57

00:03:19 --> 00:03:21
[Geralt schreit schmerzerfüllt]

58

00:03:22 --> 00:03:23
[lautes Zischen]

59

00:03:23 --> 00:03:25
[melancholische Musik]

60

00:03:29 --> 00:03:31
-[Geralt schreit weiter auf]
-[Heilwasser zischt]

61

00:03:36 --> 00:03:37
[ächzt vor Schmerz]

62

00:03:37 --> 00:03:39
[Musik ebbt ab]

63

00:03:43 --> 00:03:45
[Geralt ächzt brummend]

64

00:03:46 --> 00:03:48
Das Wasser hat nicht geholfen.

65

00:03:48 --> 00:03:50
Es ist für natürliche Wesen,
nicht für Mutanten.

66

00:03:51 --> 00:03:54
-Packt zusammen, wir brechen morgen auf.
-Gut, ja, äh...

67

00:03:54 --> 00:03:59
Wie wäre es, wenn wir warten,
solange noch Eiter aus Eurem Bein trieft?

68

00:03:59 --> 00:04:03
Ihr seid nicht in der Verfassung,
durch den Wald oder Kontinent zu gehen.

69

00:04:03 --> 00:04:07
Könnt Ihr überhaupt Euer Schwert halten?
Wollt Ihr ihn nicht aufhalten?

70

00:04:07 --> 00:04:11
Ich sage ihm seit Monaten,
er soll an sich denken, nicht nur an Ciri.

71

00:04:11 --> 00:04:14
-Dann wart Ihr nicht komplett nutzlos.
-Aber ich hatte Unrecht.

72

00:04:15 --> 00:04:17
Sie zu beschützen und seine Familie,
ist, was ihn ausmacht.

73

00:04:17 --> 00:04:20
Ich müsste ihn töten, um ihn aufzuhalten.

74

00:04:20 --> 00:04:23
Und selbst in diesem erbärmlichen Zustand
bin ich sicher,

75

00:04:23 --> 00:04:25
dass er mich auseinandernehmen würde,
also nein.

76

00:04:26 --> 00:04:28

Ich werde ihn nicht aufhalten.

77

00:04:29 --> 00:04:30
Braucht er meine Hilfe,

78

00:04:31 --> 00:04:32
kriegt er sie.

79

00:04:33 --> 00:04:35
Ihr seid doch beide völlig durchgeknallt.

80

00:04:37 --> 00:04:40
Glaubt Ihr wirklich,
Ihr könnt so ein Mädchen finden?

81

00:04:41 --> 00:04:43
-[Geralt schreit auf]
-Weil Ihr jetzt tot wärt.

82

00:04:46 --> 00:04:48
[Musik spitzt sich zu und verklingt]

83

00:04:53 --> 00:04:55
[düstere Musik]

84

00:04:56 --> 00:04:58
[Steinegrollen]

85

00:05:02 --> 00:05:04
[Musik spitzt sich zu]

86

00:05:06 --> 00:05:08
[Musik verklingt]

87

00:05:09 --> 00:05:11
[sanfte, eindringliche Musik]

88

00:05:18 --> 00:05:20
[Musik verklingt]

89

00:05:20 --> 00:05:22
[Mann] Und runter!

90

00:05:22 --> 00:05:23
[unverständliche Rufe]

91

00:05:23 --> 00:05:24
[Mann 2] Ja, gut so.

92

00:05:24 --> 00:05:27
[düstere Musik]

93

00:05:27 --> 00:05:28
[Yennefer] Crach an Craite.

94

00:05:28 --> 00:05:31
[Stimmengewirr, Lachen]

95

00:05:35 --> 00:05:37
Keine Spur von Ciri
in den östlichen Skelligen.

96

00:05:39 --> 00:05:41
Habt Ihr etwas von Eurer Flotte gehört?

97

00:05:42 --> 00:05:44
Sie ist nicht tot, das fühle ich.

98

00:05:44 --> 00:05:47
Aye,
nur ist die Alternative nicht viel besser.

99

00:05:47 --> 00:05:51
Im Süden gibt es ein Gerücht,
dass Ciri nach Nilfgaard unterwegs ist.

100

00:05:53 --> 00:05:55
Sie würde nie freiwillig gehen.

101

00:05:58 --> 00:05:59
Vilgeförtz.

102

00:06:00 --> 00:06:02
Ein abtrünniger Magier aus Aretuza.

103

00:06:02 --> 00:06:04
Er liefert sie an Emhyr aus.

104

00:06:04 --> 00:06:07
Hört zu, das Tribunal
möchte Friedensgespräche führen,

105

00:06:07 --> 00:06:11
doch wenn Ciri sich Nilfgaard anschließt...
müssen wir das auch tun.

106

00:06:12 --> 00:06:14
-Ihr würdet für Nilfgaard kämpfen?
-Scheiße, nein.

107

00:06:15 --> 00:06:17
Es wäre nicht freiwillig.

108

00:06:18 --> 00:06:22
Aber Ciri ist ebenso Fürstin von Brugge
und einem Haufen von Vasallenstaaten.

109

00:06:23 --> 00:06:26

Diese schlappen Fürsten
werden sich nicht zur Wehr setzen.

110

00:06:26 --> 00:06:29

Wenn sich Ciri Nilfgaard anschließt,
gerät der Kontinent ins Wanken.

111

00:06:30 --> 00:06:31

Ich werde sie vorher finden.

112

00:06:34 --> 00:06:36

Vielleicht hört dann
dieses Wir-sind-geschlagen-Gerede auf.

113

00:06:38 --> 00:06:41

Wisst Ihr,
wo dieser Vilgefartz sie versteckt hält?

114

00:06:44 --> 00:06:47

-[unheilvolle Musik]
-[sphärische Seufzer, Flüsterstimmen]

115

00:06:50 --> 00:06:52

[Vögel rufen]

116

00:06:56 --> 00:06:58

[sanftes Rauschen und Grollen]

117

00:06:58 --> 00:06:59

[Yennefer, hallend] Ciri?

118

00:07:00 --> 00:07:02

[hallend] Ciri, bist du hier?

119

00:07:03 --> 00:07:04

[Triss] Oh Gott.

120
00:07:04 --> 00:07:06
[Triss seufzt]

121
00:07:06 --> 00:07:08
[Rita] Was ist hier passiert?

122
00:07:11 --> 00:07:12
Das sind unsere Novizinnen.

123
00:07:13 --> 00:07:14
[Triss raunt geschockt]

124
00:07:15 --> 00:07:17
Schlimmer, als Geralt sagte.

125
00:07:17 --> 00:07:20
[Philippa] Wenn Ihr nach Vilgefortz sucht,
er ist weg.

126
00:07:20 --> 00:07:24
-[Yennefer] Wir suchen nach Ciri.
-Dann erspare ich Euch die Zeit.

127
00:07:24 --> 00:07:26
Das Schloss ist leer.

128
00:07:26 --> 00:07:28
Was für eine Magie kann so etwas tun?

129
00:07:28 --> 00:07:31
-Keine, die wir benutzen würden.
-Oder je sahen.

130
00:07:31 --> 00:07:34
[Sabrina] Wie konnte uns entgehen,
wer Vilgefortz wirklich war?

131

00:07:34 --> 00:07:35
Manche von uns wussten es.

132

00:07:36 --> 00:07:39
Es braucht uns alle,
wollen wir das rückgängig machen.

133

00:07:40 --> 00:07:41
Wir zusammen.

134

00:07:44 --> 00:07:45
Sie verdienen das.

135

00:07:52 --> 00:07:53
[spannungsvolles Dröhnen]

136

00:07:53 --> 00:07:57
[sie sprechen in Alter Sprache]

137

00:07:59 --> 00:08:01
[mysteriöses, sanftes Rumpeln]

138

00:08:04 --> 00:08:07
[Grollen und hohles Zischen]

139

00:08:11 --> 00:08:13
[tosendes Grollen]

140

00:08:15 --> 00:08:19
[dunkles, resonierendes Dröhnen]

141

00:08:22 --> 00:08:24
[Dröhnen und Rumpeln schwellen an]

142

00:08:25 --> 00:08:28
-[Dröhnen und Rumpeln verklingen]
-[sanftes Zischen]

143
00:08:30 --> 00:08:31
[Triss] Nissa.

144
00:08:32 --> 00:08:33
Eva.

145
00:08:34 --> 00:08:36
-Elizabet.
-[Sabrina] Mögen sie Frieden finden.

146
00:08:37 --> 00:08:39
[melancholische Musik]

147
00:08:41 --> 00:08:44
[Keira] Ich will weg, so weit wie möglich.

148
00:08:44 --> 00:08:45
[Triss] Das ist nicht richtig.

149
00:08:45 --> 00:08:48
[Philippa] Bleibt,
aber ich muss zurück nach Dreiberg.

150
00:08:48 --> 00:08:51
[Triss] Halt!
Wir können sie nicht einfach dort lassen.

151
00:08:51 --> 00:08:55
Die drei haben ein Begräbnis verdient.
Ein ehrenvolles.

152
00:08:57 --> 00:09:00
-Damit wir sie nicht vergessen.

-Jetzt werdet Ihr sie niemals vergessen.

153

00:09:00 --> 00:09:03

Tadelt uns, so viel Ihr wollt.

154

00:09:03 --> 00:09:07

Aber sie wurden hier getötet, in Redanien.
Vilgefertz tat es unter Eurer Nase.

155

00:09:07 --> 00:09:09

Er hätte sie nie hergebracht,

156

00:09:09 --> 00:09:12

wenn sie sich in Aretuza
anständig um sie gekümmert hätte.

157

00:09:13 --> 00:09:16

Ihr habt die Bruderschaft
immer unterstützt.

158

00:09:16 --> 00:09:18

Ihre Bedeutung für den Schutz des Chaos.

159

00:09:18 --> 00:09:21

Aber was Vilgefertz angeht,
so habt Ihr den Mann unterstützt.

160

00:09:21 --> 00:09:23

Genug Scheinheiligkeit.

161

00:09:23 --> 00:09:25

Ich habe versagt, und zwar genau wie Ihr.

162

00:09:26 --> 00:09:27

Nur zu, rennt zurück nach Dreiberg.

163

00:09:28 --> 00:09:31
Doch Ihr wolltet die Bruderschaft
durch Eure Säuberung zu Fall bringen.

164
00:09:31 --> 00:09:32
Nicht wegen des Chaos.

165
00:09:32 --> 00:09:33
Ihr habt viele vernichtet,

166
00:09:34 --> 00:09:37
weil Vizimir erkennen sollte,
wie er in Dijkstras Schatten lauert.

167
00:09:37 --> 00:09:38
Ihr wollt...

168
00:09:42 --> 00:09:43
Wir sind Partner.

169
00:09:44 --> 00:09:45
Und ich vertraue Dijkstra.

170
00:09:45 --> 00:09:47
Und ich vertraute Vilgefartz.

171
00:09:48 --> 00:09:53
Aber das ist das Problem mit Vertrauen.
Es ist so lange vorhanden, bis es weg ist.

172
00:09:53 --> 00:09:55
-Ihr...
-[Yennefer] Bitte, hört auf.

173
00:09:55 --> 00:09:59
Mit jeder Minute, die verstreicht,
kommt Vilgefartz Nilfgaard näher.

174
00:10:00 --> 00:10:04
Ich weiß nicht,
was er oder Emhyr von Ciri wollen,

175
00:10:05 --> 00:10:07
aber seht nur,
was er diesen Mädchen angetan hat.

176
00:10:09 --> 00:10:13
Wir bringen sie zurück nach Aretuza.
Wir geben ihnen Frieden.

177
00:10:15 --> 00:10:18
Und dann... kämpfen wir.

178
00:10:19 --> 00:10:21
Damit so etwas nie wieder passiert.

179
00:10:25 --> 00:10:27
[Pferde wiehern]

180
00:10:27 --> 00:10:29
[spannungsvolle, düstere Musik]

181
00:10:37 --> 00:10:39
[Stimmengewirr]

182
00:10:41 --> 00:10:43
[Soldat] Öffnet das Tor!

183
00:11:04 --> 00:11:07
Seid Ihr Euch wirklich sicher?

184
00:11:12 --> 00:11:14
Nilfgaard war am Zug,

185

00:11:15 --> 00:11:16
doch jetzt sind wir an der Reihe.

186

00:11:17 --> 00:11:19
[Soldaten marschieren
und sprechen im Chor]

187

00:11:20 --> 00:11:22
[Musik spitzt sich zu und verklingt]

188

00:11:23 --> 00:11:24
[Emhyr] Kämpft.

189

00:11:24 --> 00:11:27
Wir müssen Dillingen erobern,
um die westliche Front zu halten.

190

00:11:27 --> 00:11:28
Fringilla.

191

00:11:30 --> 00:11:33
Wie es scheint, seid Ihr
rechtzeitig aus dem Grab gestiegen.

192

00:11:33 --> 00:11:34
Lasst uns allein.

193

00:11:34 --> 00:11:36
[Höfling] Guten Tag, mein Herr.

194

00:11:36 --> 00:11:37
Meine Krieger sagen mir,

195

00:11:38 --> 00:11:42
dass Eure Ankunft in Aretuza geholfen hat,

196
00:11:42 --> 00:11:46
das zu sichern,
was man einen Sieg nennen könnte.

197
00:11:47 --> 00:11:49
[Fringilla] Ganz recht.

198
00:11:49 --> 00:11:52
Wir waren auf Thanedd erfolgreich
wegen der Opferbereitschaft der Elfen.

199
00:11:52 --> 00:11:56
Es ist auch ihnen zu verdanken,
dass die Bruderschaft in Trümmern liegt.

200
00:11:57 --> 00:12:00
Trotz allem
bleibt der Norden ein würdiger Feind.

201
00:12:01 --> 00:12:04
Wir müssen den Hafen von Xin'trea sichern,
Kontrolle über die Jaruga gewinnen.

202
00:12:04 --> 00:12:07
[Fringilla]
Temeriens wichtigste Versorgungsroute.

203
00:12:07 --> 00:12:08
Wenn Ihr sie verliert,

204
00:12:09 --> 00:12:10
verliert Ihr den Krieg.

205
00:12:11 --> 00:12:12
Ihr braucht jemanden.

206

00:12:12 --> 00:12:15

Jemanden, der Cintra von Grund auf kennt.

207

00:12:15 --> 00:12:17

Jemanden,
der Nilfgaards Interessen vertritt.

208

00:12:17 --> 00:12:21

Ihr wollt, dass ich Euch vergebe
und Euch zurück nach Cintra schicke.

209

00:12:23 --> 00:12:25

Uns, mein Herr.

210

00:12:26 --> 00:12:27

Gemeinsam.

211

00:12:28 --> 00:12:32

Eure Tochter ist auf dem Weg nach Hause.
Das wollten wir alle erreichen.

212

00:12:32 --> 00:12:35

Und sie wird neben Euch herrschen,
wie vorgesehen.

213

00:12:35 --> 00:12:39

Und sie... sie braucht Euch hier.

214

00:12:39 --> 00:12:41

In Nilfgaard.

215

00:12:41 --> 00:12:42

Also erlaubt mir, Euch zu dienen.

216

00:12:43 --> 00:12:45

Ich wäre

kaiserliche Statthalterin von Xin'trea,

217

00:12:45 --> 00:12:49

und Francesca kann ihrem Volk
die Heimat bieten, die es verdient.

218

00:12:49 --> 00:12:52

Ich muss sagen, Fringilla,
der Tod bekommt Euch gut.

219

00:12:55 --> 00:12:56

Und ich vertraue darauf,

220

00:12:56 --> 00:12:59

dass das Amt als kaiserliche Statthalterin
es auch wird.

221

00:12:59 --> 00:13:03

Ganz besonders
mit der Königin der Elfen an Eurer Seite.

222

00:13:07 --> 00:13:09

Das werdet Ihr nicht bereuen, mein Herr.

223

00:13:10 --> 00:13:14

Und danke, dass Ihr anerkennt,
dass wir erfüllten, was versprochen war.

224

00:13:16 --> 00:13:19

-Die Scoia'tael verdienen Frieden.
-Die Scoia'tael?

225

00:13:19 --> 00:13:21

-Mhm.
-Nein.

226

00:13:24 --> 00:13:26

Ihr könnt die Elfen in Cintra anführen,

227

00:13:26 --> 00:13:29
die Alten, die Kranken,
jene, die nicht kämpfen können,

228

00:13:29 --> 00:13:31
doch die Scoia'tael gehen nicht weg.

229

00:13:31 --> 00:13:34
Sie kennen das Land so gut,
dass sie eine effektive Kraft sind.

230

00:13:34 --> 00:13:36
Ihr meint, eine entbehrliche Kraft.

231

00:13:36 --> 00:13:38
[Emhyr seufzt]

232

00:13:38 --> 00:13:41
Sie werden es nicht tun.
Nicht, solange sie noch mir dienen.

233

00:13:41 --> 00:13:43
Dann rückt von ihnen ab.

234

00:13:46 --> 00:13:50
Entweder sie lassen ihr Leben für uns,

235

00:13:51 --> 00:13:53
damit der Rest Eures Volkes
es nicht tun muss,

236

00:13:53 --> 00:13:58
oder Euer gesamtes Volk
wird in die Schlacht ziehen müssen.

237

00:13:59 --> 00:14:01

Die Elfen haben schon so viel gelitten.

238

00:14:02 --> 00:14:03

Lasst es nicht umsonst gewesen sein.

239

00:14:04 --> 00:14:06

[sie lacht kurz]

240

00:14:15 --> 00:14:17

[eindringliche Dudelsackmusik]

241

00:14:27 --> 00:14:28

[Musik verklingt]

242

00:14:28 --> 00:14:30

[Tür wird geöffnet]

243

00:14:30 --> 00:14:31

[Dijkstra] Wartet.

244

00:14:32 --> 00:14:33

Geht.

245

00:14:34 --> 00:14:38

Ich dachte, Ihr wärt tot, Dijkstra.
Ich hatte gestern nach Euch geschickt.

246

00:14:38 --> 00:14:40

Ich kam so schnell, wie ich konnte.

247

00:14:40 --> 00:14:43

Ja, selbst Leichen kommen schneller,
das war der Witz.

248

00:14:43 --> 00:14:46

Themenwechsel.

Was gibt es Neues von der Front?

249

00:14:46 --> 00:14:51

Nilfgaard gehören jetzt Städte in Aedirn,
Lyrien und Cidaris.

250

00:14:51 --> 00:14:53

Und Radovid? Neuigkeiten?

251

00:14:54 --> 00:14:57

Wir lassen jeden,
den wir entbehren können, nach ihm suchen.

252

00:14:58 --> 00:15:01

Es ist nicht so,
wie Ihr es mir versprochen habt.

253

00:15:04 --> 00:15:06

-Es gab Eventualitäten.

-Ja...

254

00:15:10 --> 00:15:13

Ihr solltet die Bruderschaft säubern
und gefeierte Helden werden.

255

00:15:13 --> 00:15:16

Stattdessen ist Aretuza ein Trümmerhaufen,

256

00:15:16 --> 00:15:18

die Bruderschaft steht ohne Brüder da,

257

00:15:18 --> 00:15:21

und mein Bruder
liegt tot in einer verschissenen Grube.

258

00:15:21 --> 00:15:23
Ich sehe, dass Ihr den Mund öffnen wollt.

259
00:15:23 --> 00:15:26
Lasst es.
Versucht nicht, auf mich einzureden.

260
00:15:29 --> 00:15:30
Nicht Ihr, Sigismund.

261
00:15:32 --> 00:15:33
Hm...

262
00:15:35 --> 00:15:37
Glück gehört auch zu dem, was wir tun.

263
00:15:38 --> 00:15:41
Auch wenn ich versuche,
diesen Teil möglichst auszuschließen,

264
00:15:42 --> 00:15:44
hatten wir kein Glück auf Thanedd.

265
00:15:44 --> 00:15:45
Ein paar Minuten zu spät.

266
00:15:45 --> 00:15:48
Eine Nachricht für Verstärkung,
die nicht empfangen wurde.

267
00:15:48 --> 00:15:50
Ein beschissener Hexer.

268
00:15:51 --> 00:15:54
Aber unser Nachrichtendienst hatte recht,
und unser Plan war korrekt.

269

00:15:54 --> 00:15:57

All das hält mein Volk nicht davon ab,
an mir zu zweifeln.

270

00:15:57 --> 00:15:59

[Dijkstra seufzt leise]

271

00:16:00 --> 00:16:02

Wir haben schwierige Zeiten durchlebt,

272

00:16:02 --> 00:16:04

aber nichts Derartiges.

273

00:16:04 --> 00:16:06

Ein Exempel muss statuiert werden.

274

00:16:06 --> 00:16:08

[Rüstungen klimpern schwer]

275

00:16:09 --> 00:16:10

Es tut mir leid.

276

00:16:10 --> 00:16:12

[spannungsvolle Musik]

277

00:16:15 --> 00:16:17

Weil ich weiß,
wie nahe Ihr Philippa steht.

278

00:16:19 --> 00:16:20

Aber jemand muss bezahlen.

279

00:16:23 --> 00:16:25

[Vizimir seufzt]

280

00:16:26 --> 00:16:28
Enttäuscht mich nicht noch einmal.

281
00:16:32 --> 00:16:34
[Musik schwillt an]

282
00:16:42 --> 00:16:45
[weiter spannungsvolle Musik]

283
00:16:58 --> 00:16:59
[knurrt]

284
00:17:05 --> 00:17:06
[ächzt vor Schmerz]

285
00:17:10 --> 00:17:12
[knurrt]

286
00:17:12 --> 00:17:14
[Musik steigert sich]

287
00:17:22 --> 00:17:25
[weiter Ächzen und Knurren]

288
00:17:26 --> 00:17:27
Ah!

289
00:17:27 --> 00:17:31
Ihr wärt schon wieder tot.
Geht in Euer Bett, Hexer.

290
00:17:33 --> 00:17:35
[Musik verklingt]

291
00:17:39 --> 00:17:41
[sanftes Stimmengewirr]

292

00:17:41 --> 00:17:42
[Rittersporn] Er wird gehen.

293

00:17:43 --> 00:17:45
Mit oder ohne mich.

294

00:17:45 --> 00:17:46
Ist er wieder voll bei Kräften?

295

00:17:46 --> 00:17:47
Natürlich nicht.

296

00:17:47 --> 00:17:50
Seht Euch das Bein an,
es sieht aus wie eine Socke voll Murmeln.

297

00:17:50 --> 00:17:52
Deswegen braucht er jemanden,

298

00:17:53 --> 00:17:56
der auf ihn aufpasst,
bis es ihm besser geht.

299

00:17:57 --> 00:17:59
Ihr seid nicht sein Freund.

300

00:17:59 --> 00:18:01
Ihr wollt nur
ein Lied aus ihm herausholen,

301

00:18:01 --> 00:18:03
und zwar über seinen Tod.

302

00:18:04 --> 00:18:06
Wie könnt Ihr es wagen?

303

00:18:08 --> 00:18:11
Über seinen Tod würde ich drei,
vier Lieder kreieren.

304

00:18:11 --> 00:18:15
Und womöglich ein episches Gedicht, also...

305

00:18:17 --> 00:18:18
[seufzt]

306

00:18:21 --> 00:18:23
Ihr seid nutzlos.

307

00:18:23 --> 00:18:24
Und er ist es noch viel mehr.

308

00:18:24 --> 00:18:28
Keiner von Euch nützt dem Mädchen etwas,
wenn Ihr tot seid.

309

00:18:28 --> 00:18:29
Jeder Tag, den ich hier bin,

310

00:18:29 --> 00:18:32
ist ein weiterer,
an dem Ciri in Gefahr ist.

311

00:18:32 --> 00:18:35
Nur weil Ihr Euch vor der Welt versteckt,

312

00:18:35 --> 00:18:37
muss ich das nicht auch tun.

313

00:18:38 --> 00:18:40
[Geralt seufzt leise]

314
00:18:41 --> 00:18:43
[Geralt ächzt vor Schmerz]

315
00:18:44 --> 00:18:45
Gut.

316
00:18:46 --> 00:18:47
Geht.

317
00:18:49 --> 00:18:50
-[Knacksen]
-[er schreit]

318
00:18:50 --> 00:18:51
[Rittersporn] Geralt!

319
00:18:53 --> 00:18:54
[Geralt ächzt]

320
00:18:56 --> 00:18:57
[seufzt laut]

321
00:18:57 --> 00:18:59
[Vogel ruft]

322
00:19:00 --> 00:19:02
[sanfte, melancholische Musik]

323
00:19:03 --> 00:19:04
Ich will es nicht hören.

324
00:19:14 --> 00:19:15
[seufzt leise]

325

00:19:18 --> 00:19:19
Ihr seht das falsch.

326
00:19:20 --> 00:19:22
Ich habe keine Angst zu gehen.

327
00:19:23 --> 00:19:25
Ich habe Angst davor,
was ich ihnen antun würde.

328
00:19:28 --> 00:19:30
Denen, die mir wehtaten, meine ich.

329
00:19:30 --> 00:19:31
Wenn ich es täte.

330
00:19:33 --> 00:19:34
Ich kenne diese Angst.

331
00:19:35 --> 00:19:38
Deren Wasser
soll das eigentlich vergessen machen.

332
00:19:38 --> 00:19:41
Ich schätze,
das hat bei mir auch nicht funktioniert.

333
00:19:50 --> 00:19:52
Ist das vielleicht von jemandem,
den Ihr kanntet?

334
00:19:53 --> 00:19:54
Es sieht wichtig aus.

335
00:19:56 --> 00:19:58
[Geralt seufzt]

336

00:20:03 --> 00:20:06

Es erinnert mich an jemanden,
den ich tötete.

337

00:20:06 --> 00:20:07

[Klinge klirrt]

338

00:20:07 --> 00:20:08

[sie ächzt]

339

00:20:14 --> 00:20:16

Ich habe stets versucht,
mich bedeckt zu halten.

340

00:20:16 --> 00:20:18

[Frauen] Schlächter!

341

00:20:18 --> 00:20:19

[Geralt] Alles auszublenden.

342

00:20:23 --> 00:20:26

Doch das Leben findet einen Weg,
mich zum Handeln zu zwingen.

343

00:20:26 --> 00:20:30

-[Frau] Kommt nie wieder hierher!

-[Stimmengewirr]

344

00:20:30 --> 00:20:33

Oder es zwingt Euch,
eine Entscheidung zu treffen, ich weiß.

345

00:20:37 --> 00:20:38

Was sie Euch auch angetan haben...

346

00:20:40 --> 00:20:42

...sie bezahlen dafür.

347

00:20:47 --> 00:20:49

Als würde die Welt so funktionieren.

348

00:20:55 --> 00:20:57

[spannungsvolle Musik]

349

00:21:00 --> 00:21:02

[Knarzen]

350

00:21:02 --> 00:21:04

[Musik verklingt]

351

00:21:04 --> 00:21:06

[Yennefer] Tissaia.

352

00:21:13 --> 00:21:14

Tissaia, seht mich an.

353

00:21:14 --> 00:21:17

Redanien und Kaedwen
haben eine weitere Schlacht verloren.

354

00:21:17 --> 00:21:19

Seit wann folgt Ihr Truppenbewegungen?

355

00:21:19 --> 00:21:23

Seit ich verantwortlich bin
für den Tod jedes einzelnen Soldaten.

356

00:21:23 --> 00:21:25

Dieser Krieg war unvermeidlich.

357

00:21:26 --> 00:21:27

War er das?

358

00:21:27 --> 00:21:29
Ihr hättet Ciri
den Königen ausliefern können,

359

00:21:30 --> 00:21:31
um Unterstützung zu gewinnen.

360

00:21:32 --> 00:21:33
Doch das wolltet Ihr nicht.

361

00:21:33 --> 00:21:37
Nein. Nein, das hätte ich nie tun können.

362

00:21:38 --> 00:21:40
Dein Schmerz ist mein Schmerz.

363

00:21:42 --> 00:21:44
Mein Schmerz ist Euer Schmerz.

364

00:21:50 --> 00:21:51
[Tissaia seufzt leise]

365

00:21:51 --> 00:21:53
[sanfte, melancholische Musik]

366

00:21:54 --> 00:21:56
Sie zwingen uns,
so viele Opfer zu bringen.

367

00:21:58 --> 00:21:59
Für das Erlernen der Magie.

368

00:22:02 --> 00:22:03
Damals, als ich nach Aretuza kam,

369

00:22:03 --> 00:22:06
wurde eine schwangere Zauberin
einfach rausgeworfen.

370

00:22:06 --> 00:22:10
"Geteilte Loyalitäten", sagten die Männer.

371

00:22:12 --> 00:22:15
Und so habe ich dafür gesorgt,
uns ernst zu nehmen.

372

00:22:15 --> 00:22:18
Bei der Verzauberung ging es nie
um einen besseren Zugang zum Chaos,

373

00:22:18 --> 00:22:20
sondern um einen Platz am Tisch.

374

00:22:20 --> 00:22:23
Und die Bruderschaft,
sie nannten mich mutig.

375

00:22:26 --> 00:22:27
Ich war nur verzweifelt.

376

00:22:29 --> 00:22:30
Der erste von vielen Fehlern.

377

00:22:30 --> 00:22:33
-Hört auf damit.
-Sieh dich um, es ist alles fort.

378

00:22:33 --> 00:22:36
Vergiss es. Geh zum Brokilon.
Rette, was du kannst mit dem Hexer.

379

00:22:36 --> 00:22:38
Geralt kriegt Hilfe.

380
00:22:39 --> 00:22:41
Mein Fokus liegt hier, auf Ciri.

381
00:22:41 --> 00:22:43
Gehe ich zu ihm,
ohne sie, hätte ich versagt.

382
00:22:43 --> 00:22:45
Es gibt schlimmere Fehler.

383
00:22:45 --> 00:22:48
Erspart mir
diesen selbstverachtenden Schwachsinn.

384
00:22:49 --> 00:22:51
Dieses wehleidige Getue von Euch,

385
00:22:51 --> 00:22:54
und dass Ihr Euch wegen Vilgefortz
in Selbstzweifel stürzen lasst.

386
00:22:55 --> 00:22:56
Das seid nicht Ihr.

387
00:22:58 --> 00:22:59
Ich kenne Euch.

388
00:23:01 --> 00:23:02
Durch und durch.

389
00:23:03 --> 00:23:06
Alles, was ich getan hab,
was mir angetan wurde,

390
00:23:06 --> 00:23:08
habe ich überlebt,
weil Ihr an mich geglaubt habt.

391
00:23:09 --> 00:23:12
Ihr seid die stärkste Kraft,
die ich kennenlernen durfte.

392
00:23:14 --> 00:23:16
Glaubt an Eure Stärke.

393
00:23:17 --> 00:23:18
Ihr seid Tissaia de Vries,

394
00:23:18 --> 00:23:21
Ihr seid eine Mutter,
und sie brauchen Euch.

395
00:23:21 --> 00:23:23
Und das tue ich auch.

396
00:23:23 --> 00:23:25
[melancholische Musik schwillt an]

397
00:23:30 --> 00:23:32
[es klopft]

398
00:23:32 --> 00:23:34
[Tür wird geöffnet]

399
00:23:34 --> 00:23:36
Die Gedenkfeier für die Novizinnen.

400
00:23:36 --> 00:23:37
Es ist so weit.

401
00:23:37 --> 00:23:39
[Musik wird sanfter]

402
00:23:40 --> 00:23:43
Geh.
Ich werde mich sammeln und nachkommen.

403
00:23:45 --> 00:23:46
Ich danke dir.

404
00:24:02 --> 00:24:03
[seufzt]

405
00:24:03 --> 00:24:05
[traurige Musik]

406
00:24:16 --> 00:24:19
[Tissaia] Eines der ersten Dinge,
die wir über das Chaos lernen...

407
00:24:25 --> 00:24:27
...ist, dass es immer Konsequenzen hat.

408
00:24:32 --> 00:24:34
Diese Magie hat einen Preis.

409
00:24:35 --> 00:24:38
Und am Ende müssen wir ihn alle bezahlen.

410
00:24:40 --> 00:24:42
Sie ist kein Geschenk.

411
00:24:44 --> 00:24:45
Sie ist ein Handel.

412

00:24:47 --> 00:24:50
Und nicht selten
führt uns dieser Handel an dunkle Orte.

413
00:24:51 --> 00:24:53
Aber es gibt auch immer einen Lichtblick.

414
00:24:55 --> 00:24:58
Dich zu unterrichten,
war der größte Lichtblick in meinem Leben.

415
00:25:00 --> 00:25:04
Und ich würde dich gerne auf der
nächsten Etappe deiner Reise begleiten.

416
00:25:05 --> 00:25:08
Ich weiß,
dass du Großes vollbringen wirst, Tochter.

417
00:25:09 --> 00:25:11
[metallisches Klimpern]

418
00:25:11 --> 00:25:14
[Tissaia]
Aber ich fürchte, ich kann dies nicht.

419
00:25:17 --> 00:25:19
Es gibt einen Preis,
den ich bezahlen muss.

420
00:25:20 --> 00:25:22
[spricht Alte Sprache]

421
00:25:23 --> 00:25:24
[sanftes Knistern]

422
00:25:26 --> 00:25:28

[Tissaia] Manchmal ist eine Blume..

423

00:25:30 --> 00:25:32
...einfach nur eine Blume.

424

00:25:38 --> 00:25:40
Und das Beste, was sie für uns tun kann,

425

00:25:41 --> 00:25:42
ist zu sterben.

426

00:25:42 --> 00:25:44
[Yennefer ächzt vor Schmerz]

427

00:25:50 --> 00:25:52
[traurige Musik schwillt an]

428

00:25:54 --> 00:25:57
[Musik tritt in den Vordergrund]

429

00:26:03 --> 00:26:05
[Yennefer schluchzt]

430

00:26:15 --> 00:26:17
[weint bitterlich]

431

00:26:32 --> 00:26:34
[Musik ebbt ab]

432

00:26:52 --> 00:26:54
[atmet röchelnd]

433

00:26:55 --> 00:26:56
[Yennefer] Geralt.

434

00:27:00 --> 00:27:02
[Geralt, schwach] Yen, du bist gekommen.

435
00:27:03 --> 00:27:04
[ächzt leise]

436
00:27:04 --> 00:27:05
[Yennefer] Ich bin es.

437
00:27:06 --> 00:27:08
[sie schluchzt]

438
00:27:09 --> 00:27:10
Es tut mir leid.

439
00:27:11 --> 00:27:13
Es tut mir so leid.

440
00:27:13 --> 00:27:14
Ich hab sie nicht.

441
00:27:15 --> 00:27:17
[Geralt] Nein...

442
00:27:21 --> 00:27:22
Es ist meine Schuld.

443
00:27:25 --> 00:27:27
Vilgefortz hat mich besiegt.

444
00:27:31 --> 00:27:33
Ich konnte sie nicht beschützen.

445
00:27:37 --> 00:27:39
[Yennefer schluchzt]

446

00:27:40 --> 00:27:42

[sie weint]

Er hat alles vernichtet, was ich liebe.

447

00:27:47 --> 00:27:47

Tissaia...

448

00:27:50 --> 00:27:51

Sie ist tot.

449

00:27:54 --> 00:27:56

Ich weiß, es ist nicht fair, aber...

450

00:27:58 --> 00:27:59

Aber ich bin so wütend auf sie.

451

00:28:03 --> 00:28:05

Wen haben wir jetzt noch?

452

00:28:07 --> 00:28:08

Wir haben dich, Yen.

453

00:28:10 --> 00:28:12

Ich werde Ciri finden.

454

00:28:12 --> 00:28:15

Diese Magier
werden es nicht ohne dich schaffen.

455

00:28:15 --> 00:28:17

[sie weint bitterlich]

456

00:28:19 --> 00:28:21

Das ist nicht fair.

457

00:28:28 --> 00:28:30
Yen, kannst du mich heilen?

458

00:28:31 --> 00:28:32
Den Dryaden ist es nicht gelungen.

459

00:28:32 --> 00:28:35
Es gibt Wunden,
die Magie nicht heilen kann.

460

00:28:37 --> 00:28:38
Ich weiß.

461

00:28:39 --> 00:28:42
Ich werde Vilgeförtz dafür büßen lassen.

462

00:28:42 --> 00:28:44
Und es ist mir egal, ob er ein Kaiser ist,

463

00:28:45 --> 00:28:47
auch Emhyr wird bezahlen.

464

00:28:51 --> 00:28:54
Sag mir,
dass wir uns noch mal wiedersehen.

465

00:28:55 --> 00:28:56
Sag es.

466

00:29:00 --> 00:29:02
Geralt, ich brauche dich.

467

00:29:07 --> 00:29:09
Und ich brauche dich, Yen.

468

00:29:19 --> 00:29:22

[sie spricht Alte Sprache]

469

00:29:23 --> 00:29:25

[Wind rauscht]

470

00:29:25 --> 00:29:27

[sanftes Zischen und Knacksen]

471

00:29:27 --> 00:29:30

[ächzt und knurrt]

472

00:29:30 --> 00:29:31

[Yennefer wiederholt den Spruch]

473

00:29:32 --> 00:29:34

[traurige Musik schwillt an]

474

00:29:36 --> 00:29:37

[Musik verklingt]

475

00:29:37 --> 00:29:39

[er ächzt]

476

00:29:42 --> 00:29:44

Jemand muss dafür bezahlen.

477

00:29:46 --> 00:29:50

Ja, ja, ja. Ein Preis muss bezahlt werden.

478

00:29:51 --> 00:29:53

[Klinge klirrt]

479

00:29:58 --> 00:30:01

[Vizimir] Bei den Göttern,
es ist wahr, du bist hier!

480

00:30:01 --> 00:30:02

Und du lebst.

481

00:30:08 --> 00:30:12

Oh, das sieht gut aus.

Das sieht wirklich gut aus. Mhm.

482

00:30:14 --> 00:30:17

Ich war krank vor Sorge.

Sie hätten sich um dich kümmern sollen.

483

00:30:18 --> 00:30:20

Aber sei unbesorgt.

Das bleibt nicht ungestraft.

484

00:30:20 --> 00:30:22

-Philippa...

-Hat mich gefunden und mir geholfen.

485

00:30:23 --> 00:30:24

[Philippa] Eure Hoheit.

486

00:30:24 --> 00:30:28

Ich konnte nicht eher ruhen,
bis ich wusste, dass er in Sicherheit ist.

487

00:30:29 --> 00:30:33

Ich weiß, dass Thanedd scheinbar
ein Rückschlag für unsere Sache war,

488

00:30:33 --> 00:30:36

aber glaubt mir,
der Angriff war kein totaler Fehlschlag.

489

00:30:36 --> 00:30:38

Wir deckten
den nilfgaardischen Verräter auf

490

00:30:38 --> 00:30:41
und erschufen ein Machtvakuum
in der Bruderschaft, das nur wir füllen.

491

00:30:42 --> 00:30:43
[Vizimir] Ein Machtvakuum?

492

00:30:43 --> 00:30:46
Die Bruderschaft liegt in Trümmern,
der Norden auch.

493

00:30:46 --> 00:30:50
Ja. Ich hab einen neuen Plan für Redanien,
Euer Gnaden.

494

00:30:51 --> 00:30:52
Ihr werdet sehen.

495

00:30:56 --> 00:31:00
Ja, Ihr werdet schon sehen,
Ihr formwandelnder kleiner Scheißer.

496

00:31:00 --> 00:31:03
Du siehst absolut fürchterlich aus,
und du stinkst.

497

00:31:03 --> 00:31:05
Lassen wir dir schnellstens ein Bad ein.

498

00:31:05 --> 00:31:06
Ich werde nicht bleiben.

499

00:31:08 --> 00:31:09
Was?

500

00:31:09 --> 00:31:12
Ich kam nur her, um dich zu fragen,
ob ich gehen darf.

501
00:31:12 --> 00:31:15
Falls du es noch nicht weißt,
wir haben Krieg.

502
00:31:15 --> 00:31:16
Und ich bin dabei keine Hilfe.

503
00:31:17 --> 00:31:20
Seit Jahren versuchst du,
eine Aufgabe für mich zu finden.

504
00:31:21 --> 00:31:23
Hast mich als Strohmann eingebunden.

505
00:31:24 --> 00:31:26
Ich bin kein Spionagemeister.

506
00:31:28 --> 00:31:29
Oder gar ein guter Prinz.

507
00:31:30 --> 00:31:34
Aber ich habe endlich etwas gefunden,
das zu mir passt.

508
00:31:34 --> 00:31:35
Jemanden.

509
00:31:37 --> 00:31:38
Und er braucht mich.

510
00:31:41 --> 00:31:43
Eure Hoheit,
ich habe ein Bad für Euch eingelassen.

511
00:31:44 --> 00:31:46
Holt meine Mäntel. Alles mit Pelz.

512
00:31:46 --> 00:31:47
Zeigt es dem Händler,

513
00:31:47 --> 00:31:50
verlangt einen hohen Preis
und bringt das Geld direkt zu mir.

514
00:31:51 --> 00:31:54
Ich meine es ernst.
Mein Bruder wird Euch nicht töten.

515
00:31:55 --> 00:31:55
Tja...

516
00:31:56 --> 00:31:58
...jetzt liegt es wohl nur noch an uns.

517
00:31:59 --> 00:32:00
[es klopft heftig an der Tür]

518
00:32:10 --> 00:32:11
Oh. Geht es Euch gut?

519
00:32:12 --> 00:32:14
[Dijkstra ächzt und lacht]

520
00:32:17 --> 00:32:18
Vizimir... [lacht]

521
00:32:19 --> 00:32:21
Er hat nicht unrecht, für gewöhnlich.

522

00:32:24 --> 00:32:26
Wir haben es verbockt.

523

00:32:26 --> 00:32:28
Wir haben ihm
die Bruderschaft versprochen.

524

00:32:29 --> 00:32:31
Redanien noch dazu.

525

00:32:31 --> 00:32:33
Wir sahen vier Schritte voraus,
Vilgefortz sah fünf.

526

00:32:33 --> 00:32:37
Ihr haltet Vizimir für einen Narren,
doch er ist immer noch unser König.

527

00:32:37 --> 00:32:39
Und wenn er von uns Rechenschaft verlangt...

528

00:32:39 --> 00:32:42
-[Klinge klirrt]
-[spannungsvolle Musik]

529

00:32:42 --> 00:32:44
...kriegt er sie.

530

00:32:44 --> 00:32:46
Jemand muss dafür bezahlen.

531

00:32:48 --> 00:32:49
Für Thanedd.

532

00:32:57 --> 00:33:00
Erzählt Vizimir einfach,

dass es meine Schuld war.

533

00:33:01 --> 00:33:02

Ja. Ja.

534

00:33:05 --> 00:33:07

Ich wusste,
ich kann Euch mein Leben anvertrauen.

535

00:33:10 --> 00:33:12

Jedoch nicht meine Strategie.

536

00:33:13 --> 00:33:16

-Was?

-Ich habe Pläne, die uns beide schützen.

537

00:33:16 --> 00:33:17

Wie meint Ihr das?

538

00:33:17 --> 00:33:19

-[Vizimir kichert]

-[Klinge klirrt]

539

00:33:19 --> 00:33:21

[dramatische Musik]

540

00:33:33 --> 00:33:35

[Musik verklingt]

541

00:33:35 --> 00:33:37

[Schritte nähern sich]

542

00:33:38 --> 00:33:40

[Fringilla] Es ist alles bereit.

543

00:33:40 --> 00:33:42

Es werden keine Störungen erwartet.

544

00:33:42 --> 00:33:44
Nicht während der Zeremonie
und nicht von uns.

545

00:33:45 --> 00:33:47
Wir werden vorne sein.

546

00:33:48 --> 00:33:49
Beste Plätze.

547

00:33:49 --> 00:33:51
Wenn Ciri kommt,
werde ich sie packen und Ihr...

548

00:33:51 --> 00:33:52
Hört auf.

549

00:33:53 --> 00:33:55
Wir mussten schon
zu viele Opfer erbringen.

550

00:33:55 --> 00:33:57
Nein. Was wollt Ihr damit sagen?

551

00:33:59 --> 00:34:01
-Ich werde Emhyrs Angebot annehmen.
-Francesca.

552

00:34:02 --> 00:34:05
Ihr könnt nicht etwas annehmen,
was nie wirklich real war.

553

00:34:05 --> 00:34:06
Es könnte gehen.

554

00:34:07 --> 00:34:09
Wir könnten dort herrschen.

555

00:34:09 --> 00:34:11
Wollt Ihr, dass wir wieder
in seinen Diensten stehen?

556

00:34:12 --> 00:34:13
Ich will raus.

557

00:34:13 --> 00:34:17
Raus aus diesem Ort, raus aus diesem Krieg
und aus dieser Sphäre.

558

00:34:17 --> 00:34:18
Und Ciri, Ciri...

559

00:34:19 --> 00:34:20
Sie kann uns das geben.

560

00:34:20 --> 00:34:23
Durch sie kriegt Ihr Dol Blathanna.

561

00:34:23 --> 00:34:25
-Es ist dort draußen. Es...
-Nein. Ist es nicht.

562

00:34:26 --> 00:34:27
Dol Blathanna, es...

563

00:34:29 --> 00:34:30
Es war einmal real.

564

00:34:31 --> 00:34:32
Greifbar.

565

00:34:32 --> 00:34:33
Sichtbar.

566

00:34:34 --> 00:34:35
Die ganze Welt konnte es sehen.

567

00:34:36 --> 00:34:38
Aber es ging verloren.

568

00:34:39 --> 00:34:42
Heimat ist dort,
wo mein Volk sicher ist, Fringilla.

569

00:34:42 --> 00:34:43
Nicht in einer unbekanntem Sphäre,

570

00:34:44 --> 00:34:47
in den Händen eines Mädchens mit
unbekanntem Kräften. Es ist zu riskant.

571

00:34:47 --> 00:34:49
[Fringilla seufzt]

572

00:34:49 --> 00:34:51
Besonders, wenn Nilfgaard uns beschützt.

573

00:34:51 --> 00:34:52
Nein, nein, nein.

574

00:34:52 --> 00:34:53
Habt Ihr vergessen,

575

00:34:54 --> 00:34:56
dass sich viele
dort nicht in Sicherheit befinden?

576

00:34:57 --> 00:34:59
Ja, ich weiß, was das bedeutet.

577

00:35:00 --> 00:35:04
Es wäre der Tod für die Scoia'tael.
Doch die anderen würden so überleben.

578

00:35:04 --> 00:35:07
Jetzt hört mir zu. Ich sagte Nein.

579

00:35:08 --> 00:35:10
Emhyr ist brutal.

580

00:35:10 --> 00:35:13
Alle Menschen sind brutal.
Nur, dass Emhyr ehrlich dabei ist.

581

00:35:13 --> 00:35:14
Ist er nicht.

582

00:35:14 --> 00:35:15
Er ist ein Lügner.

583

00:35:15 --> 00:35:18
Er ließ Euer Baby töten und versuchte,
es dann mir anzuhängen.

584

00:35:26 --> 00:35:28
Emhyr hat unser Kind getötet?

585

00:35:32 --> 00:35:33
Ja, das hat er.

586

00:35:34 --> 00:35:38
Und dann benutzte er Redanien,
um Euch zu manipulieren.

587

00:35:38 --> 00:35:41
Emhyr hat unser Kind getötet,
und Ihr wusstet es?

588

00:35:42 --> 00:35:46
-Warum machte er Euch verantwortlich?
-Ich sah, dass alles schiefging.

589

00:35:46 --> 00:35:50
Emhyr war auf dem Weg nach Cintra,
und ich wollte seine Gunst gewinnen.

590

00:35:50 --> 00:35:53
Also sagte ich ihm,
dass Euer Baby... Euer Baby ein...

591

00:35:56 --> 00:35:59
-...ein Weg war, damit Ihr nicht geht.
-Damit wir weiterkämpfen.

592

00:36:01 --> 00:36:04
Emhyr hat mein Kind ermordet.

593

00:36:06 --> 00:36:09
Und ich habe meinen Bruder verloren,
meinen Ehemann

594

00:36:10 --> 00:36:12
und Hunderte von unserem Volk.

595

00:36:14 --> 00:36:15
Wegen Eurer Lüge.

596

00:36:15 --> 00:36:17
Ich kann diese Tat
nicht ungeschehen machen.

597
00:36:17 --> 00:36:18
[schluchzt]

598
00:36:21 --> 00:36:22
Er verdient es.

599
00:36:23 --> 00:36:28
Er verdient es,
so zu leiden, wie Ihr leiden musstet.

600
00:36:28 --> 00:36:29
Wir können es schaffen.

601
00:36:30 --> 00:36:33
Sein Kind für das Eure,
ewiger Frieden für die Elfen.

602
00:36:33 --> 00:36:35
-Wir schaffen das, wenn...
-Fasst mich nicht an.

603
00:36:37 --> 00:36:40
Er hat keine Ahnung,
was es bedeutet, Leid zu verspüren.

604
00:36:42 --> 00:36:43
Doch das wird er.

605
00:36:46 --> 00:36:47
Genau wie Ihr.

606
00:36:47 --> 00:36:49
[bedrohliche Musik]

607
00:36:54 --> 00:36:56

[Tür fällt ins Schloss]

608

00:37:02 --> 00:37:04

[Mann] Irgendjemand muss etwas tun!

609

00:37:04 --> 00:37:06

Schnell, holt Hilfe!

610

00:37:06 --> 00:37:08

[unverständliches Flüstern]

611

00:37:08 --> 00:37:10

[Weinen]

612

00:37:10 --> 00:37:12

[dramatische Klänge]

613

00:37:15 --> 00:37:17

-Sichert das Schloss.

-[Soldat] Natürlich, mein Herr.

614

00:37:17 --> 00:37:19

-Sofort!

-[Soldat] Folgt mir! Mir nach!

615

00:37:19 --> 00:37:23

-Wie konnte das passieren?

-Ich weiß es nicht.

616

00:37:23 --> 00:37:24

Aber ich werde es herausfinden.

617

00:37:24 --> 00:37:27

Wer auch immer verantwortlich ist,
wird dafür bezahlen.

618

00:37:27 --> 00:37:29
Wir müssen schnell handeln.

619
00:37:29 --> 00:37:32
Unsere Feinde werden
die Tragödie ausnutzen und sagen,

620
00:37:32 --> 00:37:33
dass wir führerlos sind.

621
00:37:36 --> 00:37:41
Hm... Wir dürfen diese Gerüchte
nicht aufkeimen lassen.

622
00:37:46 --> 00:37:49
Wir können uns äußerst glücklich schätzen,

623
00:37:49 --> 00:37:53
dass Radovid wohlbehalten zurückgekehrt
und bei uns ist.

624
00:37:56 --> 00:37:59
Mächtig im Herzen und im Geiste.

625
00:38:01 --> 00:38:06
Für Redanien vor allem
und für alle Zeiten sagen wir gemeinsam:

626
00:38:07 --> 00:38:12
Lang lebe König Radovid!

627
00:38:14 --> 00:38:17
[Diener] Lang lebe König Radovid!

628
00:38:17 --> 00:38:20
[Diener] Lang lebe König Radovid!

629

00:38:21 --> 00:38:24

[Diener] Lang lebe König Radovid!

630

00:38:25 --> 00:38:28

[Diener] Lang lebe König Radovid!

631

00:38:29 --> 00:38:32

[Diener] Lang lebe König Radovid!

632

00:38:33 --> 00:38:35

[Diener] Lang lebe König Radovid!

633

00:38:35 --> 00:38:37

[Musik schwillt an und verklingt]

634

00:38:38 --> 00:38:40

[Wind rauscht]

635

00:38:50 --> 00:38:51

[melancholische Musik]

636

00:38:51 --> 00:38:53

[Triss seufzt laut]

637

00:39:02 --> 00:39:05

Es ist kaum zu glauben,
dass so viel passiert ist.

638

00:39:05 --> 00:39:06

In nur einer Woche.

639

00:39:07 --> 00:39:09

Wie viel man verloren hat.

640

00:39:14 --> 00:39:16

Wir haben alles verloren.

641

00:39:19 --> 00:39:20

Unsere Heimat.

642

00:39:21 --> 00:39:22

Unsere Geschichte.

643

00:39:26 --> 00:39:27

Viele geliebte Menschen.

644

00:39:30 --> 00:39:31

Keine gute Woche für die Magie.

645

00:39:33 --> 00:39:35

[alle lachen]

646

00:39:36 --> 00:39:40

Tut mir leid. Es wird nicht mehr
dasselbe sein ohne Tissaia.

647

00:39:40 --> 00:39:41

Das weiß ich.

648

00:39:42 --> 00:39:45

-Doch ich hab keine Tränen mehr übrig.
-[Yennefer] Gut.

649

00:39:47 --> 00:39:49

Denn wir sind nicht alle hier,
um zu jammern.

650

00:39:49 --> 00:39:51

Das hätte sie gehasst.

651

00:39:56 --> 00:39:58

Ich wollte, dass wir uns treffen,

652

00:39:58 --> 00:40:01
um das Versprechen einzulösen,
dass so etwas nie wieder geschieht.

653

00:40:01 --> 00:40:03
[Rita] Aretuza ist Geschichte.

654

00:40:04 --> 00:40:07
Die Zukunft der Magie
war niemals zuvor so ungewiss.

655

00:40:08 --> 00:40:09
Wir müssen sie schützen.

656

00:40:09 --> 00:40:11
Der gefährlichste Magier, den wir kennen,

657

00:40:11 --> 00:40:15
hat die wohl mächtigste Quelle,
die dieser Kontinent je gesehen hat.

658

00:40:17 --> 00:40:19
Vilgeförtz muss eliminiert werden.

659

00:40:20 --> 00:40:21
Die alte Garde ist weg.

660

00:40:23 --> 00:40:25
Es gibt nur noch uns.

661

00:40:27 --> 00:40:29
Wir entscheiden, wie wir weitermachen.

662

00:40:29 --> 00:40:31

[hoffnungsvolle Musik]

663

00:40:33 --> 00:40:34

[Musik verklingt]

664

00:40:34 --> 00:40:37

♪ Reite Hexer, reite ♪

665

00:40:38 --> 00:40:39

♪ Mit dem... ♪

666

00:40:39 --> 00:40:41

♪ Mit dem Wind ♪

667

00:40:43 --> 00:40:44

♪ Heulender Wi... ♪

668

00:40:44 --> 00:40:45

Heulender Wind?

669

00:40:46 --> 00:40:49

Ich denke, das gab es schon.

"Heulender Wind."

670

00:40:50 --> 00:40:51

-♪ Reite Hex... ♪

-[Äste knacksen]

671

00:40:52 --> 00:40:54

Unterbrecht niemals einen Künstler,

672

00:40:54 --> 00:40:56

wenn er den Zustand
des numinosen Flusses errei...

673

00:41:00 --> 00:41:01

Ich kenne dich doch.

674

00:41:02 --> 00:41:06

Dara. Ihr habt mir einst geholfen,
nach Xin'trea zu kommen.

675

00:41:06 --> 00:41:07

Dara.

676

00:41:08 --> 00:41:10

Ich erinnere mich.

677

00:41:11 --> 00:41:13

Ich hatte Großes von dir erwartet.

678

00:41:15 --> 00:41:17

Das ist nicht ganz, was ich im Sinn hatte.

679

00:41:19 --> 00:41:22

Ich war in Shaerrawedd.
Ich kämpfte mit den Scoia'tael.

680

00:41:22 --> 00:41:25

Nachdem meine Familie getötet wurde,
war ich lange Zeit allein.

681

00:41:26 --> 00:41:28

Und als ich mein Volk wiederfand,
dachte ich,

682

00:41:28 --> 00:41:30

ich hätte das wieder,
was ich verloren hatte.

683

00:41:32 --> 00:41:34

Einen Zweck, Hoffnung, Familie, Frieden.

684

00:41:35 --> 00:41:39
Doch dann halfen sie der Weißen Flamme,
einen Krieg anzufangen.

685

00:41:39 --> 00:41:42
Und ich konnte es nicht.
Also bin ich geflohen.

686

00:41:43 --> 00:41:44
Es ist okay, wenn man Angst hat.

687

00:41:45 --> 00:41:46
Ich habe keine Angst.

688

00:41:46 --> 00:41:48
Ich bin es nur leid, wegzulaufen.

689

00:41:48 --> 00:41:51
Wenn ich weiterhin
diesen Hass in mir trage,

690

00:41:52 --> 00:41:53
wird er mich töten.

691

00:41:56 --> 00:41:58
[Geralt] Ja. Das wird er.

692

00:41:59 --> 00:42:00
[sanfte Musik]

693

00:42:02 --> 00:42:03
Ich kannte Ciri.

694

00:42:05 --> 00:42:08
Sie war die erste Person,
bei der ich mich sicher fühlte.

695

00:42:16 --> 00:42:17
Wenn Ihr sie wiederseht...

696

00:42:19 --> 00:42:21
...sagt ihr, ich vergebe ihr.

697

00:42:22 --> 00:42:23
Und dass es mir leidtut.

698

00:42:34 --> 00:42:36
[hoffnungsvolle Musik]

699

00:42:36 --> 00:42:39
[Rittersport] Soweit ich mich erinnere,
enthält Vesemirs Elixierrezept

700

00:42:39 --> 00:42:41
nicht ganz so viele...

701

00:42:41 --> 00:42:43
[schleimiges Quatschen]

702

00:42:43 --> 00:42:44
...Wurmeingeweide.

703

00:42:44 --> 00:42:46
Tut es auch nicht.

704

00:42:46 --> 00:42:49
Doch es ist das,
was dem Yghern-Gift am ähnlichsten ist.

705

00:42:49 --> 00:42:52
Oh, kommt schon, er ist doch so, ähm...

706

00:42:53 --> 00:42:55
'tschuldige, mein Freund.

707

00:42:55 --> 00:42:58
-Vorsichtig, er ist...
-[quatschendes Stampfen]

708

00:42:58 --> 00:43:01
[Geralt] Es wird nicht so wirksam
wie Vesemirs Elixier sein.

709

00:43:02 --> 00:43:03
[würgt]

710

00:43:03 --> 00:43:05
Aber es sollte
auf jeden Fall die Sinne schärfen.

711

00:43:07 --> 00:43:09
[Flüssigkeit schwappt]

712

00:43:09 --> 00:43:11
[spannungsvolle Musik]

713

00:43:14 --> 00:43:16
[Blubbern]

714

00:43:16 --> 00:43:18
[schluckt geräuschvoll]

715

00:43:35 --> 00:43:37
[Kampflaute, Ächzen]

716

00:43:38 --> 00:43:39
Treffts sie mit dem...

717
00:43:52 --> 00:43:53
Ja!

718
00:43:55 --> 00:43:56
Nein.

719
00:43:58 --> 00:44:00
[beißendes Zischen]

720
00:44:01 --> 00:44:03
[Vogel flattert davon]

721
00:44:03 --> 00:44:04
Ihr wärt jetzt tot.

722
00:44:04 --> 00:44:06
[Geralt knurrt mürrisch]

723
00:44:07 --> 00:44:09
[Geralt] Wir gehen.

724
00:44:09 --> 00:44:10
Ja.

725
00:44:14 --> 00:44:15
[seufzt]

726
00:44:17 --> 00:44:19
[weiter spannungsvolle Musik]

727
00:44:25 --> 00:44:27
[Musik wird dramatisch]

728
00:44:27 --> 00:44:29
[Jubel]

729

00:44:45 --> 00:44:47
Ein hoffnungsvoller Tag, mein Herr.

730

00:44:48 --> 00:44:49
Nur dank Euch.

731

00:44:50 --> 00:44:52
[Musik schwillt an]

732

00:44:54 --> 00:45:00
[Mann] Kaiser Emhyr var Emreis,
Deithwen Addan yn Carn aep Morvudd,

733

00:45:00 --> 00:45:05
heißt willkommen
Cirilla Fiona Elen Riannon.

734

00:45:05 --> 00:45:11
Der Königin von Cintra,
Fürstin von Brugge, Herzogin zu Sodden

735

00:45:11 --> 00:45:14
werden hiermit folgende Titel verliehen:

736

00:45:14 --> 00:45:19
Prinzessin von Rowan und Ymlac
und Herrin des Schlosses Darn Rowan.

737

00:45:19 --> 00:45:22
Unser verehrter Gast,

738

00:45:22 --> 00:45:27
mit dem wir der Ankunft friedlicherer
und glücklicherer Zeiten entgegensehen.

739

00:45:28 --> 00:45:30
[Raunen, Stimmengewirr]

740

00:45:37 --> 00:45:38
-Willkommen Zuhause.
-[Musik ebbt ab]

741

00:45:39 --> 00:45:40
Du bist, wo du hingehörst.

742

00:45:40 --> 00:45:42
[unverständliches Gemurmel]

743

00:45:44 --> 00:45:46
Mit Freude, Euer Gnaden.

744

00:46:03 --> 00:46:05
-[Musik schwillt an]
-[Jubel, Applaus]

745

00:46:11 --> 00:46:14
[alle] Lang lebe Prinzessin Cirilla!

746

00:46:15 --> 00:46:17
[alle] Lang lebe Prinzessin Cirilla!

747

00:46:17 --> 00:46:19
[Musik verklingt]

748

00:46:19 --> 00:46:22
Oi, Blondie.

749

00:46:25 --> 00:46:27
♪ Blondie ♪

750

00:46:28 --> 00:46:31

Schön zu sehen,
dass Ihr endlich wach seid.

751

00:46:31 --> 00:46:32
[er lacht]

752

00:46:32 --> 00:46:34
Wollt Ihr von hier verschwinden?

753

00:46:36 --> 00:46:39
[Männer lachen]

754

00:46:39 --> 00:46:41
[dumpfe Klänge]

755

00:46:43 --> 00:46:46
-[dumpfe Klänge]
-[Falka, hallend] Speiche in einem Rad.

756

00:46:46 --> 00:46:48
[Gefangener] Oi, Blondie.

757

00:46:51 --> 00:46:52
Wie sieht's aus?

758

00:46:53 --> 00:46:56
-Wer seid Ihr?
-Ich bin der König des verfuckten Ebbing.

759

00:46:56 --> 00:46:57
[Mann] Los, mach weiter!

760

00:46:57 --> 00:46:59
Tut genau das, was ich Euch sage.

761

00:46:59 --> 00:47:02

Kayleigh. Kennt Ihr ihn? Einer der Ratten.

762

00:47:02 --> 00:47:06

Der Baron hat einen deftigen Preis
auf seine Bande ausgesetzt.

763

00:47:06 --> 00:47:08

Nur deswegen
habe ich ihn noch nicht getötet.

764

00:47:09 --> 00:47:10

Kayleigh?

765

00:47:10 --> 00:47:14

Der Baron gibt Euch vermutlich nur
'n Schlag auf den Arsch und 'n Fass Met.

766

00:47:14 --> 00:47:16

[Gelächter]

767

00:47:17 --> 00:47:20

Unser Preis
ist ein besonderer kleiner Vogel.

768

00:47:20 --> 00:47:23

Das ist das Mädchen,
nach dem Nilfgaard gerade sucht.

769

00:47:23 --> 00:47:25

[Mann 1] Ihr seid so nutzlos
wie ein Eunuch im Bordell.

770

00:47:25 --> 00:47:26

Sie wurde gefunden.

771

00:47:27 --> 00:47:30

[Mann 2] Wieso setzt der Präfekt

dann immer noch eine Belohnung aus?

772

00:47:30 --> 00:47:33

[Mann 1] Sie ist nicht mehr wert als das,
was sie zwischen ihren Beinen hat.

773

00:47:33 --> 00:47:36

-Ich würd nicht Nein sagen.
-[spöttisches Gelächter]

774

00:47:37 --> 00:47:40

-Ist etwas von dem Essen für uns?
-Halt die Schnauze.

775

00:47:46 --> 00:47:47

Wir sind hungrig.

776

00:47:47 --> 00:47:49

[Gelächter]

777

00:47:50 --> 00:47:52

[spannungsvolle Musik]

778

00:48:00 --> 00:48:01

Seht Ihr?

779

00:48:03 --> 00:48:04

Die Schlampe ist hochgeboren.

780

00:48:04 --> 00:48:07

-[schreit auf]
-[Mann 1] Das war gut.

781

00:48:07 --> 00:48:09

Sie hat gesagt,
dass sie Hunger hat, Arschloch.

782

00:48:09 --> 00:48:11

-[ächzt]
-Skomlik!

783

00:48:11 --> 00:48:14

Macht mit dem Mädchen,
was Ihr wollt, aber die Ratte gehört mir!

784

00:48:15 --> 00:48:16

Fasst ihn noch einmal an,

785

00:48:16 --> 00:48:18

und ich stoße Euch mein Schwert ins Auge.

786

00:48:18 --> 00:48:22

-Setzt Euch hin und bleibt, wo Ihr seid.
-Ihr steckt voller Drohungen, was, Junge?

787

00:48:23 --> 00:48:26

-Habt Ihr es?
-[Mann 1] Passt auf, was Ihr sagt.

788

00:48:27 --> 00:48:30

Ihr seid also nicht komplett nutzlos.
Gut zu wissen.

789

00:48:31 --> 00:48:32

Und jetzt schiebt es zu mir.

790

00:48:32 --> 00:48:36

-Nehmt Euren kleinen Schwanz und geht.
-Er ist viel größer als Euer Mini-Schwanz.

791

00:48:36 --> 00:48:39

-Eure Mutter hielt Euch für ein Mädchen.
-Los, traut Euch.

792

00:48:39 --> 00:48:41
-Zeigt es mir! Na, kommt schon.
-[jemand pfeift]

793

00:48:41 --> 00:48:43
[Frau] Schmeißt ihr eine Feier ohne uns?

794

00:48:43 --> 00:48:46
[Skomlik] Wer zum Teufel ist die denn?

795

00:48:46 --> 00:48:47
Scheiß die Wand an.

796

00:48:47 --> 00:48:49
-[Kampflaute, Ächzen]
-[spannungsgeladene Musik]

797

00:48:49 --> 00:48:52
[Skomlik] Die Ratten!
Die beschissenen Ratten!

798

00:48:52 --> 00:48:55
Ich und die Göre
werden uns jetzt verabschieden.

799

00:48:55 --> 00:48:57
[Kayleigh] Mistle, hinter dir.

800

00:48:58 --> 00:48:59
[Ciri ächzt]

801

00:48:59 --> 00:49:01
[Skomlik] Wo wollt Ihr denn hin?

802

00:49:03 --> 00:49:05
[Schreie]

803

00:49:05 --> 00:49:07
Das wirst du nicht! [ächzt]

804

00:49:07 --> 00:49:08
[Frau 2] Kayleigh!

805

00:49:09 --> 00:49:12
Ich wusste,
du lebst noch, kleiner Scheißer.

806

00:49:14 --> 00:49:16
[weiter Kampflaute, Ächzen]

807

00:49:24 --> 00:49:26
Hau ab. Die gehören mir.

808

00:49:30 --> 00:49:31
[Kampfschrei]

809

00:49:34 --> 00:49:35
Oi, komm her!

810

00:49:46 --> 00:49:48
Der war gut, Reef.

811

00:49:54 --> 00:49:54
Verschwindet.

812

00:49:54 --> 00:49:56
[Ächzen, Würgen]

813

00:49:59 --> 00:50:01
[Musik verklingt abrupt]

814

00:50:01 --> 00:50:02
[keucht]

815
00:50:12 --> 00:50:13
Hey, Killer.

816
00:50:15 --> 00:50:16
Komm her.

817
00:50:25 --> 00:50:26
[kichert]

818
00:50:27 --> 00:50:28
Wie wäre ein fairer Kampf?

819
00:50:41 --> 00:50:43
[Mann kichert]

820
00:50:45 --> 00:50:47
[Geschirr klirrt]

821
00:50:58 --> 00:51:00
[spannungsvolle Musik]

822
00:51:07 --> 00:51:09
Jetzt zeigt Euer Können
gegen einen Menschen.

823
00:51:16 --> 00:51:19
Ich glaube nicht,
dass Ihr sie besiegen könnt.

824
00:51:27 --> 00:51:29
[Kampfschrei]

825
00:51:29 --> 00:51:31

[Kampflaute, Ächzen]

826

00:51:31 --> 00:51:34
Das wirst du bezahlen,
du hochgeborene Schlampe!

827

00:51:35 --> 00:51:38
-[Blut spritzt]
-[er ächzt]

828

00:51:40 --> 00:51:42
[Kayleigh] Ach du Scheiße.

829

00:51:45 --> 00:51:46
Sie spielt nur mit ihm.

830

00:51:48 --> 00:51:50
[schreit]

831

00:51:51 --> 00:51:53
[er schreit auf]

832

00:51:58 --> 00:52:00
[er ächzt]

833

00:52:00 --> 00:52:02
-[sie keucht]
-[dramatische Musik]

834

00:52:24 --> 00:52:27
Einer nach dem anderen.
Wir kommen zu spät.

835

00:52:27 --> 00:52:28
Weitergehen.

836

00:52:31 --> 00:52:34
Ihr benötigt weitere Dokumente.
Macht die Taschen leer.

837
00:52:34 --> 00:52:37
[Rittersporn] Wir müssen
unbedingt hier durchkommen.

838
00:52:37 --> 00:52:40
Oder Eure Frau kann mich
im Wald überzeugen, Euch durchzulassen.

839
00:52:41 --> 00:52:45
-Es muss einen anderen Weg geben.
-Nicht in der Nähe.

840
00:52:45 --> 00:52:46
Nehmt das.

841
00:52:46 --> 00:52:48
Guter Mann, geht weiter.

842
00:52:51 --> 00:52:52
Danke.

843
00:52:52 --> 00:52:55
Guten Morgen. Hallo. Wie, äh... Wie geht's?

844
00:52:55 --> 00:52:57
-Papiere.
-Wir haben sie verloren.

845
00:52:57 --> 00:53:01
Aber wir würden uns freuen,
wenn wir Euch bezahlen dürften für, äh...

846
00:53:01 --> 00:53:04

...für Eure Mühen mit, ähm...

847

00:53:05 --> 00:53:07

Gebt mir 'ne Sekunde. [lacht nervös]

848

00:53:07 --> 00:53:11

-Äh... Könnt Ihr mir nicht helfen, oder so?
-[Soldat] Wenn Ihr durchwollt, bezahlt.

849

00:53:12 --> 00:53:15

Äh, das sind zwei... zwei Orens.

850

00:53:15 --> 00:53:17

-[Soldat lacht schallend]
-[Rittersporn lacht mit]

851

00:53:20 --> 00:53:22

Das wird aber nicht reichen, Freak.

852

00:53:23 --> 00:53:25

Das sieht nett aus.

853

00:53:25 --> 00:53:27

Nicht so schnell.

854

00:53:29 --> 00:53:31

Für Eure Mühen...

855

00:53:33 --> 00:53:34

...Freund.

856

00:53:34 --> 00:53:36

Geralt, komm schon. Nicht das.

857

00:53:39 --> 00:53:41

Wirklich schön. Ihr dürft durch.

858

00:53:42 --> 00:53:45
-Danke, danke, sehr freundlich.
-Mit Vergnügen.

859

00:53:48 --> 00:53:49
[Rittersporn seufzt]

860

00:53:49 --> 00:53:52
[Yennefer] Lieber Freund, du hast mir
einst von einem Traum erzählt,

861

00:53:52 --> 00:53:55
in dem du über weite Felder
auf einen Monolith zugingst,

862

00:53:55 --> 00:53:57
auf dem die Namen der Toten standen.

863

00:53:57 --> 00:53:59
-[Frau] Nein!
-[Soldat] Ihr verwöhnt sie.

864

00:53:59 --> 00:54:00
[Mann] Mein Herr.

865

00:54:00 --> 00:54:04
[Yennefer] Eine Frau mit kalten,
blauen Augen ist dir gefolgt.

866

00:54:04 --> 00:54:07
[Soldat] Noch ein Wort,
und sie bleibt als Waise zurück.

867

00:54:07 --> 00:54:08
Da lang.

868

00:54:08 --> 00:54:11
[Yennefer] Du kanntest sie,
weil sie dich verfolgte.

869

00:54:12 --> 00:54:13
Geht einfach weiter.

870

00:54:15 --> 00:54:17
Geralt, wir müssen schnell zu Ciri.
Geralt!

871

00:54:17 --> 00:54:19
[Yennefer] "Wieso?", fragtest du sie.

872

00:54:19 --> 00:54:22
Weil es deine Bestimmung war,
am Ende allein zu sein?

873

00:54:22 --> 00:54:25
Wieso lasst Ihr das Mädchen
und ihre Familie nicht durch?

874

00:54:25 --> 00:54:26
Verschwindet.

875

00:54:26 --> 00:54:30
Oder ich nehm sie mit und finde heraus,
wozu man sie gebrauchen kann.

876

00:54:30 --> 00:54:33
[Yennefer] War es, weil sie wollte,
dass du, ein Hexer, der keinen brauchte,

877

00:54:34 --> 00:54:36
endlich Angst verspürst?

878

00:54:37 --> 00:54:39
-Du hast ihr die Wahrheit gesagt.
-Hexer!

879
00:54:40 --> 00:54:43
[Yennefer] Nämlich,
dass du immer Angst hattest.

880
00:54:43 --> 00:54:44
Bis jetzt.

881
00:54:45 --> 00:54:47
Denn sie hatte dir einfach alles genommen,

882
00:54:47 --> 00:54:50
und somit nahm sie dir auch die Angst.

883
00:54:52 --> 00:54:56
Du und ich, wir wissen jetzt, was es
heißt, jemanden zu brauchen, zu lieben.

884
00:54:58 --> 00:54:59
Alles zu verlieren.

885
00:55:00 --> 00:55:01
Zum Teufel mit der Neutralität.

886
00:55:03 --> 00:55:05
Wir fürchten uns jetzt nicht länger.

887
00:55:05 --> 00:55:07
-[dramatische Musik]
-[Kampflaute, Ächzen]

888
00:55:09 --> 00:55:11
[Rittersporn] Geralt, Verdammt!

889
00:55:17 --> 00:55:19
Geralt, Euer Schwert!

890
00:55:20 --> 00:55:21
[schreit] Ich bräuchte Hilfe!

891
00:55:23 --> 00:55:24
Hier.

892
00:55:28 --> 00:55:30
Ihr alle, unter den Wagen.

893
00:55:30 --> 00:55:33
[Geralt knurrt]

894
00:55:33 --> 00:55:34
[Soldaten ächzen]

895
00:55:36 --> 00:55:38
[Soldat ächzt]

896
00:55:40 --> 00:55:42
[Soldat] Ergreift ihn!

897
00:55:42 --> 00:55:44
[unverständliche Rufe]

898
00:55:44 --> 00:55:46
[Ächzen]

899
00:55:47 --> 00:55:48
[sanfte, dramatische Musik]

900
00:55:48 --> 00:55:50
[seufzt brummend]

901
00:55:55 --> 00:55:57
Ich weiß. Ich weiß.

902
00:55:58 --> 00:56:00
Ich wäre jetzt tot.

903
00:56:01 --> 00:56:03
Ich war schon einmal verloren.

904
00:56:04 --> 00:56:06
Eithné sagt, es sei noch immer so.

905
00:56:07 --> 00:56:10
Es wäre schön, wenn sich jemand
so um mich gekümmert hätte,

906
00:56:10 --> 00:56:12
wie Ihr Euch um das Mädchen kümmert.

907
00:56:13 --> 00:56:14
Alle sind wohlauf.

908
00:56:17 --> 00:56:18
Wollen wir?

909
00:56:19 --> 00:56:21
Noch nicht. Einer fehlt noch.

910
00:56:22 --> 00:56:24
Das ist auch gut so.

911
00:56:29 --> 00:56:30
[Soldat ächzt]

912

00:56:31 --> 00:56:32
Steht auf.

913

00:56:34 --> 00:56:37
Falls Ihr es schafft,
vor mir in Nilfgaard anzukommen...

914

00:56:41 --> 00:56:44
...dann sagt diesem Pisser Emhyr,

915

00:56:44 --> 00:56:49
egal wie viele Armeen er hat,
oder wie hoch seine Mauern sind,

916

00:56:49 --> 00:56:52
ich werde Ciri retten.

917

00:56:54 --> 00:56:56
Verstanden?

918

00:57:02 --> 00:57:03
[Soldat ächzt]

919

00:57:04 --> 00:57:06
[gefühlvolle Musik]

920

00:57:26 --> 00:57:30
[Yennefer] Ich weiß in meinem Herzen,
Geralt, dass du Ciri finden wirst.

921

00:57:33 --> 00:57:34
Und ich werde dafür sorgen,

922

00:57:34 --> 00:57:37
dass sie
in eine sichere Welt zurückkehren kann.

923

00:57:41 --> 00:57:44

Und wenn wir uns den kalten,
blauen Augen des Todes stellen müssen,

924

00:57:46 --> 00:57:47

werden wir das tun.

925

00:57:48 --> 00:57:50

Doch werden wir die Letzten sein,
die fallen.

926

00:57:51 --> 00:57:53

Dessen bin ich mir sicher.

927

00:58:00 --> 00:58:01

Mit all meiner Liebe...

928

00:58:03 --> 00:58:04

..Yennefer.

929

00:58:07 --> 00:58:09

[gefühlvolle Musik verklingt]

930

00:58:10 --> 00:58:14

-Noch mal retten wir dich nicht.
-Das ist gelogen, das wissen wir beide.

931

00:58:14 --> 00:58:16

[Mistle] Ruhe.

Nehmt alles, was wertvoll ist.

932

00:58:24 --> 00:58:27

-[Mann] Weiß irgendjemand was über sie?
-[Reef] Ist sie etwa stumm?

933

00:58:27 --> 00:58:29

[Mistle] Gebt ihr eine Minute.

934

00:58:31 --> 00:58:33

Sie sagen, es fühlt sich schlimm an,

935

00:58:34 --> 00:58:35

einen zu töten.

936

00:58:42 --> 00:58:44

Aber das tut es nicht.

937

00:58:44 --> 00:58:45

[Mann] Wir müssen gehen.

938

00:58:45 --> 00:58:48

-[Frau] Ist sie allein?

-[Reef] Mit dem Schwert kann sie umgehen.

939

00:58:51 --> 00:58:53

Wie heißt Ihr, hm?

940

00:58:55 --> 00:58:57

[seufzt leise]

941

00:59:02 --> 00:59:03

Nennt mich Falka.

942

00:59:06 --> 00:59:09

[Rittersporn singt rhythmisches Lied]

943

01:02:32 --> 01:02:35

[Lied verklingt]

THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

